

ST-PIERRE / L'associazione ha approvato il calendario delle manifestazioni

La Pro loco si prepara per gli Émigrés



La presidente della Pro loco Marina Lale-Murix con Marco Lorenzetti

SAINT-PIERRE - Assemblea fuori dall'ordinario per la Pro loco di Saint-Pierre che invita soci, simpatizzanti e persone interessate all'attività a una spaghetтата all'ora di cena per approvare il bilancio dell'anno passato e discutere insieme il calendario delle manifestazioni del 2012. L'appuntamento è stato lo scorso sabato sera, nel

salone sotto la scuola materna.

Nonostante il periodo di crisi in cui stiamo vivendo, la Pro loco riuscirà anche quest'anno a organizzare le già collaudate manifestazioni come il "Brindisi sotto le stelle" che richiama tutti gli anni in occasione della notte di San Lorenzo, numerose persone anche da fuori Valle, per un percorso di degustazioni dei prodotti del territorio e di ricostruzione storica della contesa tra le famiglie nobili del paese.

Inoltre l'associazione sarà impegnata quest'estate a un ulteriore sforzo per supportare e coordinare alcune delle iniziative in programma nell'ambito della Rencontre des Émigrés ospitata quest'anno proprio da Saint-Pierre. L'appello della presidente Marina Lale-Murix ai volontari è proprio quello della massima disponibilità per l'organizzazione dell'evento. Il nuovo direttivo della Pro Loco avrà un occhio di riguardo alla parte più giovane della popolazione e nella promozione delle aziende del territorio, con le quali cercherà nuove collaborazioni.

Durante l'assemblea sono stati eletti i tre membri a completare il consiglio direttivo: Alessandro Pellegrino, Danielle Kreuse e Marcella Piccinini.

La serata si è conclusa con una piacevole spaghetтата.

■ a.c.

Spaghetta Marina 5 marzo 2012

Saint-Pierre **Stanziati i fondi per la «Rencontre»**

In arrivo 83 mila euro per la trentasettesima edizione della Rencontre des Emigrés, la tradizionale festa estiva che quest'anno si svolgerà ad agosto a Saint-Pierre. Il finanziamento servirà alla costruzione di una scultura dedicata ai valdostani emigrati, all'animazione della festa, alla realizzazione dei servizi fotografici, alla promozione e al consueto pranzo di ringraziamento.



Saint-Pierre si prepara a ospitare la grande festa degli émigrés



SAINT-PIERRE (mes) Un grande evento è in programma per il prossimo mese di agosto a Saint-Pierre e l'Amministrazione comunale è già al lavoro affinché tutto sia organizzato nel migliore dei modi e all'altezza delle aspettative. Domenica 12 agosto 2012 il paese ospiterà la trentasettesima edizione della «Rencontre Valdôtaines», il rendez-vous dei valdostani emigrati. «La Regione stanzierà per questo importante avvenimento due diversi contributi, uno di 260 mila euro per la sistemazione del piazzale sterrato in località Pommier, che sarà utilizzato per la festa ma che resterà comunque a beneficio della comunità e l'altro di 83 mila euro (deliberato venerdì 16 marzo scorso, ndr) per l'organizzazione della festa vera e propria» spiega il sindaco Daniela Lale Demoz. «I lavori al piazzale inizieranno già alla fine del mese di aprile e dovrebbero concludersi a giugno. - aggiunge Daniela Lale Demoz - In pratica verrà innalzato il livello del piazzale stesso di circa sessanta centimetri per adeguarlo agli interventi che verranno realizzati successivamente e relativi alla realizzazione della rotonda ovest del paese. Inoltre saranno predisposte aree verdi, con panchine e percorsi pedonali. » Per ciò che riguarda la festa vera e propria, il programma è ancora in via di definizione ma alcuni eventi sono già certi. I festeggiamenti si apriranno con l'accoglienza degli ospiti alle 9 (si prevede la presenza di circa 850 ospiti) sul nuovo piazzale. Successivamente, alle 10, avrà luogo la cerimonia religiosa nella chiesa parrocchiale. Al termine della funzione sono previste l'intitolazione del piazzale «Aux Valdôtains à l'Etranger» e l'inaugurazione ufficiale della statua che qui sarà collocata e dedicata appunto agli émigrés. «Abbiamo poi pensato di offrire a tutti i partecipanti un "aperitivo in musica" intorno alle 11.30 con l'accompagnamento del coro "Nouvelle Harmonie", a cui seguirà il pranzo. - prosegue Daniela Lale Demoz - Sarà fondamentale la collaborazione delle varie associazioni attive nel paese, soprattutto della Pro Loco che metterà a disposizione circa centocinquanta volontari per preparare e servire il pranzo. Il pomeriggio

sarà tutto dedicato alla musica e all'intrattenimento degli ospiti, con le esibizioni dei gruppi di canto corale "Notes Fleuries" e "Enfants du Grand Paradis". Il programma prevede anche una pièce teatrale in patois sempre nei locali sotto la chiesa parrocchiale e l'esibizione di un'orchestra che intratterrà gli ospiti con musica da ballo. Insomma, l'allegria e il divertimento per gli ospiti francesi saranno assicurati.» Al termine dello spettacolo teatrale, chi lo vorrà potrà partecipare ad una passeggiata fino al Castello Sarrion de la Tour. Nel cortile verrà allestito un caratteristico mercatino di prodotti artigianali e gastronomici. Uno spazio importante sarà anche dedicato ai bambini. Dalle 9 alle 17 in vari punti del paese verranno proposti animazione e intrattenimento per i più piccoli, sia nel nuovo piazzale che nella zona dell'asilo.

Alessandra Merlo

In occasione della Rencontre Valdôtaine, Saint-Pierre dedica una piazza agli émigrés

Redazione 12vda.it

Una "Place des Valdôtains à l'étranger" e il coinvolgimento degli studenti di ogni ordine e grado sono alcune delle caratteristiche della 37esima Rencontre Valdôtaine, che si terrà domenica 12 agosto a Saint-Pierre, organizzata dalla presidenza della Regione e dal Comune. Il programma della manifestazione si apre al mattino alle 9, con l'accoglienza dei partecipanti da parte del Corps philharmonique La Meusecca de Sarre, in frazione Pommier, dove, dopo la messa presieduta dal vescovo Franco Lovignana nella chiesa parrocchiale, si svolgerà la cerimonia che darà nome a quello spazio di "Place des Valdôtains à l'étranger". Ci sarà ancora musica per l'aperitivo, con la corale Nouvelle Harmonie, e dopo pranzo le proposte di intrattenimento proseguiranno dalle 15 nel salone della scuola materna, con il concerto del coro Les enfants du Grand-Paradis, accompagnati da Les notes fleuries du Grand-Paradis, e poi con lo spettacolo interpretato dai bambini della Comunità montana.

Nel corso dell'anno scolastico, gli allievi della materna hanno realizzato le decorazioni per la tensostruttura, mentre i ragazzi delle elementari hanno realizzato una ricerca sull'emigrazione a Saint-Pierre: ne presenteranno i risultati con immagini e disegni. Gli studenti della scuola media hanno invece ideato le etichette delle bottiglie di vino che saranno servite durante il pranzo.

L'intrattenimento continuerà con l'artista circense Roberto Zilli, diplomato alle Ecoles du Cirque de Paris et de Saint-Étienne, con le visite guidate al castello Sarriod de la Tour, dove ci sarà una rievocazione della vita medievale, e poi con un mercatino di prodotti enogastronomici e di artigianato locale e con la serata danzante "bal musette" animata dai fisarmonicisti "Angela & Osvaldo".

La giornata si concluderà con una merenda alle 17,30 sotto la tensostruttura. I biglietti per il pranzo vanno da 12,50 a 25 euro e si possono acquistare ad Aosta, all'Office de promotion de la langue française, al piano terra di Palazzo regionale (tel. 0165.273622/23), oppure domenica direttamente all'accoglienza della Rencontre.

A Saint-Pierre la Rencontre Valdôtaine 2012

Redazione

SAINT-PIERRE. C'est la Commune de Saint-Pierre qui accueillera cette année, le dimanche 12 août, la Rencontre Valdôtaine, ce rendez-vous estival annuel réunissant Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, qui fête sa 37^e édition.

Organisée par la présidence de la Région et par la Commune, la manifestation a été présentée hier par le président Rollandin et le syndic Daniela Lale-Démoz, qui ont souligné comme, dans le but de poursuivre l'engagement de ces dernières années, il a été décidé, cette année encore, d'insuffler un nouvel élan aux initiatives au programme, en valorisant les atouts du territoire et en misant sur les nouvelles générations, auxquelles seront en effet proposées différentes animations.

Et les jeunes seront les protagonistes de la journée, puisque le programme de l'après midi débutera, dans la salle de l'école maternelle, par le concert du chœur Les enfants du Grand-Paradis, accompagné par Les notes fleuries du Grand-Paradis, concert qui sera suivi d'un spectacle théâtral interprété par les enfants de la Communauté de montagne. L'école maternelle de Saint-Pierre a, pour sa part, contribué à l'organisation de la manifestation en réalisant, au cours de l'année scolaire, les ornements du chapiteau, alors que les élèves de l'école primaire ont travaillé à une recherche sur l'émigration dans la Commune – recherche dont les résultats seront présentés à l'aide d'images et de tableaux lors de la journée du 12 août – tandis que les élèves de l'école moyenne ont créé les étiquettes des bouteilles de vin qui seront servies pendant le repas.

La Rencontre Valdôtaine débutera dès le matin, à 9h, avec l'accueil des participants par le Corps philharmonique La Meusecca de Sarredans l'espace aménagé pour l'occasion au hameau de Pommier, entre la société Cofruits et l'école maternelle, espace qui, à 11h – après la messe concélébrée par Monseigneur Lovignana à 10h en l'église paroissiale – recevra le nom de Place des Valdôtains à l'étranger, un toponyme qui

restera gravé dans l'histoire de Saint-Pierre en souvenir de cette journée. A 11h30, l'apéritif en musique, animé par la chorale Nouvelle Harmonie, précédera le déjeuner convivial, servi à 12h30 sous le chapiteau.

Outre le concert et la pièce de théâtre, le programme de l'après-midi, qui commencera à 15h, proposera les animations de l'artiste Roberto Zilli, diplômé des Ecoles du Cirque de Paris et de Saint-Étienne, les visites guidées du château Sarriod de la Tour, avec une évocation de la vie médiévale, le marché des produits œnogastronomiques et de l'artisanat locaux et le bal musette animé cette année par les accordéonistes Angela & Osvaldo.

Pour conclure la journée, à 17h30, un goûter sera offert sous le chapiteau à tous les participants.

Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de promotion de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional – 1, place Deffeyes, tél 0165 273622 / 23. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 12 août, sur la place d'accueil de la Rencontre, à Saint-Pierre.

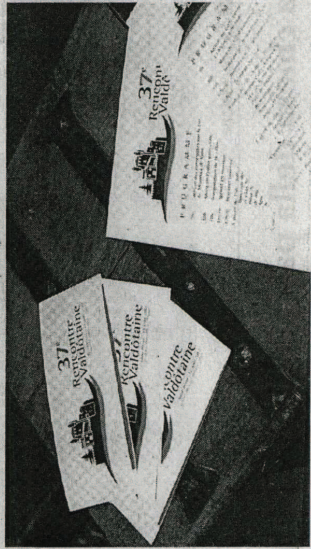
14 Corriere della Vallée **Giovedì 2 agosto 2012**

Le dimanche 12 août

Saint-Pierre: tout est prêt pour la Rencontre Valdôtaine

PAESI

Le programme de l'après-midi, qui commencera à 15h, proposera les animations de l'artiste Roberto Zilli, diplômé des Ecoles du Cirque de Paris et de Saint-Étienne, les visites guidées du château Sarriod de la Tour, avec une évocation de la vie médiévale, le marché des produits enogastronomiques et de l'artisanat locaux et le bal musette animé cette année par les accordéonistes Angela & Osvaldo. Pour conclure la journée, à 17h30, un goûter sera offert sous le chapiteau à tous les participants. Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de promotion de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional - 1, place Daffeyes, tél 0165 273622 / 23. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 12 août, sur la place d'accueil de la Rencontre, à Saint-Pierre.



■ Les jeunes seront les protagonistes

prété par les enfants de la Communauté de montagne. L'école maternelle de Saint-Pierre a, pour sa part, contribué à l'organisation de la manifestation en réalisant, au cours de l'année scolaire, les ornements du chapiteau, alors que les élèves de l'école primaire ont travaillé à une recherche sur l'émigration dans la Commune - recherche dont les résultats seront présentés pour l'occasion au hame-



■ Le syndic Daniela Lale-Démoz

au de Pommier, entre la société Cofruits et l'école maternelle, espace qui, à 11h - après la messe célébrée par Monseigneur Lovignana à 10h - recevra le nom de Place des Valdôtains à l'étranger, un toponyme qui ré-

stera gravé dans l'histoire de Saint-Pierre en souvenir de cette journée. A 11h30, l'apéritif en musique, animé par la chorale Nouvelle Harmonie, précédera le déjeuner convivial, servi à 12h30 sous le chapiteau. Outre le concert et la pièce de théâ-

Le dimanche 12 août Saint-Pierre: tout est prêt pour la Rencontre Valdôtaine



C'est la Commune de Saint-Pierre qui accueillera cette année, le dimanche 12 août, la Rencontre Valdôtaine, ce rendez-vous estival annuel réunissant Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, qui fête sa 37^e édition. Organisée par la Présidence de la Région et par la Commune, la manifestation a été présentée aujourd'hui par le Président Rollandin et le syndic Daniela Lale-Démoz, qui ont souligné comme, dans le but de poursuivre l'engagement de ces dernières années, il a été décidé, cette année encore, d'insuffler un nouvel élan aux initiatives au programme, en valorisant les atouts du territoire et en misant sur les nouvelles générations, auxquelles seront en effet proposées différentes animations. Et les jeunes seront les protagonistes de la journée, puisque le programme de l'après midi débutera, dans la salle de l'école maternelle, par le concert du choeur Les enfants du Grand-Paradis, accompagné par Les notes fleuries du Grand-Paradis, concert qui sera suivi d'un spectacle théâtral interprété par les enfants de la Communauté de montagne. L'école maternelle de Saint-Pierre a, pour sa part, contribué à l'organisation de la manifestation en réalisant, au cours de l'année scolaire, les ornements du chapiteau, alors que les élèves de l'école primaire ont travaillé à une recherche sur l'émigration dans la Commune – recherche dont les résultats seront présentés à l'aide d'images et de tableaux lors de la journée du 12 août – tandis que les élèves de l'école moyenne ont créé les étiquettes des bouteilles de vin qui seront servies pendant le repas. La Rencontre Valdôtaine débutera dès le matin, à 9h, avec l'accueil des participants par le Corps philharmonique La Meusecca de Sarredans l'espace aménagé pour l'occasion au hameau de Pommier, entre la société Cofruits et l'école maternelle, espace qui, à 11h – après la messe concélébrée par Monseigneur Lovignana à 10h en l'église paroissiale – recevra le nom de Place des Valdôtains à l'étranger, un toponyme qui restera gravé dans

l'histoire de Saint-Pierre en souvenir de cette journée. A 11h30, l'apéritif en musique, animé par la chorale Nouvelle Harmonie, précédera le déjeuner convivial, servi à 12h30 sous le chapiteau. Outre le concert et la pièce de théâtre, le programme de l'après-midi, qui commencera à 15h, proposera les animations de l'artiste Roberto Zilli, diplômé des Ecoles du Cirque de Paris et de Saint-Étienne, les visites guidées du château Sarrion de la Tour, avec une évocation de la vie médiévale, le marché des produits enogastronomiques et de l'artisanat locaux et le bal musette animé cette année par les accordéonistes Angela & Osvaldo. Pour conclure la journée, à 17h30, un goûter sera offert sous le chapiteau à tous les participants. Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de promotion de la langue française, au rez-dechaussée du Palais régional – 1, place Deffeyes, tél 0165 273622 / 23. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 12 août, sur la place d'accueil de la Rencontre, à Saint-Pierre.

EMIGRÉS A ST-PIERRE DOMENICA 12 AGOSTO Rencontre valdôtaine, gli ultimi preparativi



SAINT-PIERRE (mes) Conto alla rovescia e ultimi preparativi per la trentasettesima edizione della Rencontre des émigrés che si svolgerà domenica prossima, 12 agosto, a Saint-Pierre. «Stiamo definendo gli ultimi dettagli, soprattutto con i volontari che ci daranno unamano nell'accogliere al meglio gli ottocento partecipanti alla manifestazione. - sottolinea il sindaco di Saint-Pierre, Daniela Lale Demoz - Tra l'organizzazione e l'assegnazione dei parcheggi, l'accueil, il servizio alla cucine e la distribuzione dei pasti, saranno al lavoro circa duecento persone, alcune appartenenti alle locali associazioni di volontariato, altri semplici cittadini desiderosi di dare una mano.»

«Particolare motivo d'orgoglio per noi quest'anno - aggiunge ancora il sindaco Lale Demoz - è sicuramente la presenza del vescovo Franco Lovignana che concelebrerà la funzione religiosa delle 10 e la successiva cerimonia ufficiale di inaugurazione della nuova "Place des Valdôtains a l'E-tranger"». Tra gli elementi di maggior interesse della giornata vi sono le esibizioni - nel pomeriggio - dei gruppi Les Enfants du Grand Paradis e Les Notes Fleuries nel salone sotto la scuola materna. Seguirà uno spettacolo interpretato dai bambini della Comunità montana Grand Paradis. Il pranzo, altromomento di particolare aggregazione, vedrà invece protagonista il prodotto tipico della zona, le prelibate mele. Sul menù però - per il momento - è ancora tutto top secret. Altri appuntamenti di sicuro interesse saranno la visita guidata, gratuita, al Castello Sarriod de la Tour, il caratteristico "marché" di prodotti enogastronomici e di artigianato locale e la serata danzante animata dall'orchestra "Angela & Osvaldo". Gran finale nel pomeriggio con la "casse-croute" alle 17.30 nella tensostruttura appositamente allestita. «E' una bella occasione per tutti di ritrovarsi - conclude Daniela Lale Demoz - per fare in modo che emigrés e

valdostani (che proverranno da tutte le località della regione) possano una volta all'anno trascorrere momenti di allegria con uno spirito di condivisione che è rimasto immutato nel tempo.»

Rencontre **SAINT-PIERRE è già pronta ad accogliere i fils émigrés**

SAINT-PIERRE - Qualcuno li chiama stranieri. Qualcuno li chiama immigrati. Qualcuno, certamente non noi. Sono gli emigrati valdostani, che la 37esima Rencontre Valdôtaine si prepara ad accogliere a Saint-Pierre, domenica prossima, 12 agosto. Numerose le iniziative del programma, cui darà avvio l'accoglienza del Corps Philharmonique La Meusecca de Sarre in frazione Pommier alle ore 9. A seguire, dopo la consueta messa celebrata da Monsignor Lovignana alle ore 10, lo spazio fra la società Cofruits e la scuola materna verrà ribattezzato 'Place des Valdôtains à l'étranger', in ricordo di tale giornata. Nel pomeriggio invece verrà dato spazio ad attività dal taglio più ricreativo. Si inizia attorno alle 15 con l'esibizione del coro 'Les enfants du Grand-Paradis' accompagnato da 'Les notes fleuries du Grand-Paradis'. Seguiranno una rappresentazione teatrale messo in scena dai bambini della Comunità montana e uno spettacolo circense tenuto dall'artista Roberto Zilli. Da sottolineare la sinergica collaborazione dei giovani senpierolen: mentre i bambini della scuola dell'infanzia hanno provveduto decorare la tensostruttura che ospiterà l'evento, coloro che frequentano la scuola primaria si sono incaricati di effettuare una ricerca sull'emigrazione del Comune, che verrà pubblicata nel corso dell'evento stesso. Sono state inoltre ideate dai ragazzi della scuola media le etichette delle bottiglie di vino che verranno servite durante il pasto. La manifestazione, che si concluderà attorno alle ore 18, includerà inoltre visite guidate al castello Sarriod de la Tour con una rievocazione della vita medievale. Per informazioni e biglietti, Office de la langue française, 0165273622/23.



Samir Bastajib

8 REGIONE

Rencontre Valdôtaine, les émigrés à St-Pierre

SAINT-PIERRE (ces) Tout est prêt à Saint-Pierre pour accueillir demain, dimanche 12 août, la Rencontre Valdôtaine qui réunit, comme chaque année, les valdôtains du pays et les valdôtains de l'extérieur.

La manifestation, organisée par la Présidence de la Région et par la Commune, débutera à 9h, avec l'accueil des participants par le Corps philharmonique La Meusecca de Sarre dans l'espace aménagé pour l'occasion au hameau de Pommier - entre la société Cofruits et l'école maternelle - et se poursuivra, à 10h, par une messe en l'église paroissiale, qui sera concélébrée par monseigneur Franco Lovignana. A 11h, la «Place des Valdôtains à l'étranger» sera inaugurée et la statue dédiée «Aux Valdôtains à l'étranger» sera dévoilée au public. Lors de cette cérémonie, le syndicat de Saint-Pierre, Daniela Lale-Démoz et le président de la Région, Augusto Rollandin, prononceront des discours officiels. A 11h30, l'apérif en musique, animé par la chorale Nouvelle Harmonie, précédera le déjeuner convivial, servi à 12h30 sous le chapiteau. L'après-midi sera égayé par de très nombreuses animations culturelles, ludiques et cénogastromiques, dont bon nombre seront destinées aux jeunes générations, et ce, pour donner un nouvel élan à ce rendez-vous traditionnel, qui fête cette année sa 37^e édition. La journée se conclura à 17h30 par un goûter offert à tous les participants sous le chapiteau.

«En tant qu'Administration régionale, nous avons beaucoup

investi ces dernières années pour l'organisation de cette journée, qui représente le moment de rencontre le plus significatif entre nos émigrés et la communauté valdôtaine», souligne le président Rollandin. Avec le soutien de la Présidence de la Région, la Commune de Saint-Pierre s'est engagée pour proposer un programme qui puisse valoriser les particularités du territoire et attirer les jeunes générations. «En même temps, nous désirons que la Rencontre constitue aussi une occasion de discuter avec nos émigrés et de les mettre au courant de l'évolution de la situation de notre Région. Dans ce but - conclut le Président - nous avons aussi prévu une table ronde avec les présidents des sociétés d'émigrés dans la matinée de lundi».

Il sera encore possible d'acheter des billets pour le repas de la Rencontre (25 euros par adulte; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sur place, à Saint-Pierre, dimanche 12 août.

Les jeunes seront donc les protagonistes de la journée, puisque le programme de l'après-midi débutera, dans la salle de l'école maternelle, par le concert du chœur «Les enfants du Grand-Paradis», accompagné par «Les notes fleuries du Grand-Paradis», concert qui sera suivi d'un spectacle théâtral interprété par les enfants de la Communauté de montagne. L'école maternelle de Saint-Pierre a, pour sa part, contribué à l'organisation de la manifestation en réalisant, au cours de



Un esempio dell'emigrazione valdostana dell'inizio del XX secolo: "La Valdôtaine Pension" a Quebec City in Canada

l'année scolaire, les ornements du chapiteau, alors que les élèves de l'école primaire ont travaillé à une recherche sur l'émigration dans la Commune - recherche dont les résultats seront présentés à l'aide d'images et de tableaux lors de la journée du 12 août - tandis que les élèves de l'école moyenne ont créé les étiquettes des bouteilles de vin qui seront servies pendant le repas.

Le programme de l'après-midi, qui commencera à 15h, proposera les animations de l'artiste Roberto Zilli, diplômé des Ecoles du Cirque de Paris et de Saint-Étienne, les visites guidées du château Sarrion de la Tour, avec une évocation de la vie médiévale, le marché des produits cénogastromiques et de l'artisanat locaux et le bal musette animé cette année par les accordéonistes Angela & Osvaldo. Pour conclure la journée, à 17h30, un goûter sera offert sous le chapiteau à tous les participants.

Rencontre Valdôtaine, les émigrés à St-Pierre



SAINT-PIERRE (ces) Tout est prêt à Saint-Pierre pour accueillir demain, dimanche 12 août, la Rencontre Valdôtaine qui réunit, comme chaque année, les valdôtains du pays et les valdôtains de l'extérieur. La manifestation, organisée par la Présidence de la Région et par la Commune, débutera à 9h, avec l'accueil des participants par le Corps philharmonique La Meusecca de Sarre dans l'espace aménagé pour l'occasion au hameau de Pommier - entre la société Cofruits et l'école maternelle - et se poursuivra, à 10h, par une messe en l'église paroissiale, qui sera concélébrée par monseigneur Franco Lovignana. À 11h, la «Place des Valdôtains à l'étranger» sera inaugurée et la statue dédiée «Aux Valdôtains à l'étranger» sera dévoilée au public. Lors de cette cérémonie, le syndic de Saint-Pierre, Daniela Lale-Démoz et le président de la Région, Augusto Rollandin, prononceront des discours officiels. A 11h30, l'apéritif en musique, animé par la chorale Nouvelle Harmonie, précédera le déjeuner convivial, servi à 12h30 sous le chapiteau. L'après-midi sera égayé par de très nombreuses animations culturelles, ludiques et œnogastronomiques, dont bon nombre seront destinées aux jeunes générations, et ce, pour donner un nouvel élan à ce rendez-vous traditionnel, qui fête cette année sa 37^e édition. La journée se conclura à 17h30 par un goûter offert à tous les participants sous le chapiteau. «En tant qu'Administration régionale, nous avons beaucoup investi ces dernières années pour l'organisation de cette journée, qui représente le moment de rencontre le plus significatif entre nos émigrés et la communauté valdôtaine» souligne le président Rollandin. Avec le soutien de la Présidence de la Région, la Commune de Saint-Pierre s'est engagée pour proposer un programme qui puisse valoriser les particularités du territoire et attirer les jeunes générations. «En même temps, nous désirons que la Rencontre constitue aussi une occasion de discuter avec nos émigrés et de les mettre au courant de l'évolution de la situation de notre Région. Dans ce but - conclut le Président -, nous avons aussi prévu

Rencontre des émigrés
Saint-Pierre, 12 agosto 2012

une table ronde avec les présidents des sociétés d'émigrés dans la matinée de lundi». Il sera encore possible d'acheter des billets pour le repas de la Rencontre (25 euros par adulte; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sur place, à Saint-Pierre, dimanche 12 août. Les jeunes seront donc les protagonistes de la journée, puisque le programme de l'après-midi débutera, dans la salle de l'école maternelle, par le concert du chœur «Les enfants du Grand-Paradis», accompagné par «Les notes fleuries du Grand-Paradis», concert qui sera suivi d'un spectacle théâtral interprété par les enfants de la Communauté de montagne. L'école maternelle de Saint-Pierre a, pour sa part, contribué à l'organisation de la manifestation en réalisant, au cours de l'année scolaire, les ornements du chapiteau, alors que les élèves de l'école primaire ont travaillé à une recherche sur l'émigration dans la Commune – recherche dont les résultats seront présentés à l'aide d'images et de tableaux lors de la journée du 12 août – tandis que les élèves de l'école moyenne ont créé les étiquettes des bouteilles de vin qui seront servies pendant le repas. Le programme de l'après-midi, qui commencera à 15h, proposera les animations de l'artiste Roberto Zilli, diplômé des Ecoles du Cirque de Paris et de Saint-Étienne, les visites guidées du château Sarriod de la Tour, avec une évocation de la vie médiévale, le marché des produits oenogastronomiques et de l'artisanat locaux et le bal musette animé cette année par les accordéonistes Angela & Osvaldo. Pour conclure la journée, à 17h30, un goûter sera offert sous le chapiteau à tous les participants.

Rimpatriata / Ieri a Saint-Pierre, si sono ritrovati 750 valdostani e fils émigrés **RENCONTRE, esprit de famille**

Nadia CAMPOSARAGNA inviata a Saint-Pierre

Saint-Pierre - Un giorno di festa e di riflessione. «La mancanza di lavoro che ha spinto le vostre famiglie a lasciare la Valle d'Aosta, è tornata a essere tema d'attualità». Sono state le parole pronunciate dal presidente della regione Augusto Rollandin in occasione della 37^a Rencontre Valdôtaine organizzata dalla presidenza della Regione e dal comune di Saint-Pierre che si è tenuto ieri, domenica, nella Place des Valdôtains à l'étranger inaugurata insieme alla statua in pietra ollare scolpita dai fratelli Ferrari di Pont-Saint-Martin. Dopo il benvenuto e la messa, 750 tra valdostani e valdostani emigrati, hanno pranzato, anche grazie al lavoro febbrile di 200 volontari; in campo anche le associazioni comunali e i bimbi delle scuole con le loro ricerche sul tema esposte nella sala della scuola dell'infanzia che ha ospitato una pièce teatrale e i cori Les enfants du Grand Paradis e Les Notes Fleuries e si è conclusa con una visita al castello Sarriod de la Tour e gustose specialità.

Tra i tavoli qualcuno è alla sua prima volta, come Marisa Favre nata a Rhêmes-Saint-Georges che vive da sempre a Chamonix: «questa festa è l'esprit de la famille et de cette Vallée. Una festa che rapisce e incanta e si possono fare nuove amicizie. Mio padre Graziano, che ha lavorato una vita su l'Aiguille du Midi, ha già vissuto molti rencontre, per me è la prima volta. Agosto è un periodo di pieno lavoro e ho dovuto sempre rimandare, ma in Valle veniamo spesso anche perché stiamo finendo i lavori per una casa dove, quando non lavorerò più, passerò molto del mio tempo».

«Anche per me è la prima volta – dice Christianne Glavuaux arrivata dalla région parisienne – ho seguito i miei amici franco-valdostani coi quali condivido già feste, gite e cene. Mi sento un po' valdostana d'adozione, voi siete molto accoglienti e l'organizzazione è ottima».

Una rosa tra i capelli e Tosca Mirella Bonin Rolland si racconta



Rencontre des émigrés
Saint-Pierre, 12 agosto 2012

affabilmente: «abito a Lione, ma sono nata a Chesallet quando ancora era parte di Aosta e ho fatto la maestra fino a quando andai a Parigi col gruppo de la Clicca di cui facevo parte. Lì conobbi mio marito, figlio di emigrati valdostani. Abbiamo quattro figli, tutti campioni di canottaggio. Uno è stato anche olimpionico, bronzo ad Atlanta e oro a Sidney. Non è la prima volta che partecipiamo anche perchè qui ho la famiglia, le mie montagne e mi piace cantare. A Lione seguo una piccola corale per i canti popolari italiani e l'altro dove si canta in francese e patois...ovviamente in costume come quello della Clicca di 50 anni fa».

A la prochaine...toujours fiers!

750 personnes à Saint-Pierre pour la 37^e Rencontre Valdôtaine Inaugurées une « Place des Valdôtains à l'étranger » et une statue en pierre ollaire

Redazione

SAINT-PIERRE. Une belle journée estivale a couronné le succès de la 37^e Rencontre Valdôtaine qui dimanche 12 août a rassemblé à Saint-Pierre quelque 750 personnes. Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur se sont retrouvés pour discuter de l'actualité, échanger des souvenirs et participer aux nombreuses initiatives culturelles et ludiques organisées pour l'occasion par la Présidence de la Région et par la Commune.

Afin de marquer de façon permanente le souvenir de cette journée, une « Place des Valdôtains à l'étranger » et une statue en pierre ollaire, réalisée par les Frères Ferrari de Pont-Saint-Martin, ont été inaugurées au hameau de Pommier, là où la fête a eu lieu, entre la société Cofruits et l'école maternelle, en hommage à tous les émigrés qui ont dû quitter leur pays.

Les organisateurs de la Rencontre ont pu compter sur la collaboration de quelque 200 bénévoles, de nombreuses associations de la Commune et, en première ligne, des enfants et des jeunes.

16:36 EMIGRES:ST-MARCEL VA ACCUEILLIR RENCONTRE VALDOTAINE 2013

(ANSA) - AOSTE, 13 AOUT - Ce sera la commune de Saint-Marcel a accueillir la Rencontre Valdôtaine en 2013. L'a annoncé le président de la Région, Augusto Rollandin, à l'issue de la rencontre d'aujourd'hui avec les présidents des Sociétés d'émigrés au Palais régional.

A l'occasion de la table ronde, souhaitée par les représentants des sept sociétés d'émigrés, ont été abordés les sujets les plus importants concernant la Vallée d'Aoste, avec quelques questions plus ponctuelles sur la francophonie.

"Ce tour d'horizon représente pour nous la possibilité de nous sentir partie prenante de notre terre d'origine et d'en partager les difficultés et les espoirs", a souligné René Brunet, qui a pris part au débat en qualité également de Président du Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains, organisme qui coordonne l'ensemble des sociétés d'émigrés.
(ANSA).

Table ronde avec les représentants des émigrés

Redazione

AOSTA. Au lendemain de la Rencontre Valdôtaine, dimanche 12 août, les présidents des Sociétés d'émigrés ont été reçus au Palais régional par le Président de la Région Augusto Rollandin pour une table ronde sur l'actualité économique et sociale de la région, une occasion, comme ils l'avaient souhaité, pour un échange d'informations sur les sujets les plus importants concernant la Vallée d'Aoste, avec quelques questions plus ponctuelles sur la francophonie.

« Ce tour d'horizon représente pour nous la possibilité de nous sentir partie prenante de notre terre d'origine et d'en partager les difficultés et les espoirs » a souligné René Brunet, qui a pris part au débat en qualité également de Président du CO.FE.SE.V. – Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains, organisme qui coordonne l'ensemble des sociétés d'émigrés.

Tous les présents ont exprimé leur satisfaction pour la bonne réussite de la journée de hier à Saint-Pierre et ont remercié la Commune pour l'effort déployé.

Les prochains rendez-vous ont été fixés : les fêtes de l'Arbre de Noël auront lieu le 9 décembre à Lyon, le 16 décembre à Lausanne, le 6 janvier à Grenoble, le 12 janvier à Paris et le 10 février à Séez. Le président Rollandin a enfin annoncé que, l'année prochaine, ce sera la Commune de Saint-Marcel qui accueillera la Rencontre Valdôtaine.

Ont participé à la table ronde les présidents des sept sociétés d'émigrés, à savoir Mme Jacqueline David-Viérin de l'Association valdôtaine de Savoie, Mme Micheline Pilet Quendoz de l'Union Valdôtaine de Lausanne, M. Jean-Baptiste Pedretti de l'Union Valdôtaine de Paris, M. Gérard Schrepfer de l'A.L.O.V.–Association des Levalloisiens d'Origine Valdôtaine, M. Roger Dujany de l'Association sportive Union valdôtaine de Paris, M. Aldo Daudry de l'Union Valdôtaine Dauphiné-Savoie et M. René Brunet de l'Union Valdôtaine de Lyon.

I ringraziamenti per la Rencontre

DANIELA LALE DEMOZ
SINDACO DI SAINT-PIERRE

Le lendemain de la 37ème Rencontre Valdôtaine, l'Administration communale de Saint-Pierre, fortement émue par les nombreuses manifestations de soutien reçues, désire remercier de tout coeur: l'Administration régionale, en la personne du Président M. Rollandin; nos bien aimés Evêque Mrs. Lovignana et Curé don Bogatu; tout le personnel des bureaux régionaux, engagé dans le soutien à notre administration, et coordonné par Mme. Fosson; les administrateurs et le personnel de la mairie, qui se sont employés à l'occasion; les Présidents des Sociétés d'émigrés et tous les émigrés intervenus; la maîtrise de Saint-Pierre et tous les chantres qui ont collaboré avec elle; le Corps Philharmonique «La Meusecca de Sarre»; le chœur «Nouvelle Harmonie» de Saint-Pierre; le chœur «Les Enfants du Grand Paradis»; le chœur «Les Notes Fleuries du Grand Paradis»; les enfants de «La Petite Bétise d'Aymavilles»; les accordéoniste «Osvaldo e Angela»; les petits enfants de l'école maternelle, avec leurs maîtresses; les enfants de l'école primaire, avec leurs maîtresses; les écoliers de l'école moyenne, avec leur professeur; les enfants qui ont dévoilé le monument; le Groupe Historique de Nus; les expositeurs qui ont permis la réalisation du marché glocal; le coordinateur M. Glarey; les chefs de cuisine M. Neyroz et M. Rege; la très valide Pro Loco de Saint-Pierre et les nombreux bénévoles, jeunes et moins jeunes, qui ont répondu avec sollicitude aux appels présentés par la communauté; les pompiers de Saint-Pierre. Sans tous ces acteurs rien n'aurait pu se réaliser! Merci de tout coeur, et gardons, tous, l'enthousiasme de ces jours!



La Rencontre Valdôtaine a rassemblé à Saint-Pierre quelque 750 personnes



SAINT-PIERRE (ces) Une belle journée estivale a couronné le succès de la 37^e Rencontre Valdôtaine qui, le dimanche 12 août passé, a rassemblé à Saint-Pierre quelque 750 personnes. Valdôtains du pays et valdôtains de l'extérieur se sont retrouvés pour discuter de l'actualité, échanger des souvenirs et participer aux nombreuses initiatives culturelles et ludiques organisées pour l'occasion par la Présidence de la Région et par la Commune. «C'est pour nous un honneur d'accueillir dans notre commune, où l'émigration est un fait bien connu, les nombreux enfants de notre pays qui ont quitté leurs familles pour aller construire leur vie hors des frontières de l'Italie. - a souligné le syndic de Saint-Pierre, Daniela Lale-Démoz - L'expérience du travail hors du Val d'Aoste, ainsi que l'éloignement de leur famille et de leur terre natale ont contribué à rendre encore plus forts leurs liens avec notre petite patrie et, aujourd'hui, vous qui êtes ici, vous démontrez que ce lien se renforce au fil du temps». Les difficultés de la situation actuelle et surtout les problèmes liés au travail ont été au centre du discours prononcé par le président de la Région Augusto Rollandin qui, après avoir souhaité la bienvenue à tous les participants, a rappelé que «le manque de travail, qui a poussé vos familles à quitter la Vallée d'Aoste, est redevenu de nos jours un des thèmes majeurs de l'actualité. Il y a des jeunes qui ont fini leurs études et qui ne voient aucune perspective pour l'avenir. Le travail est actuellement à la une de notre agenda politique et nous y réservons tout notre engagement. Notre Statut spécial nous a donné jusqu'à présent les moyens pour répondre aux exigences de notre Vallée, du point de vue législatif aussi bien qu'économique, mais notre autonomie est maintenant menacée par des requêtes financières de plus en plus lourdes de la part de l'Etat. En ce moment – a-t-il continué – nous comprenons donc encore plus profondément les difficultés qui vous ont obligé à quitter votre pays et nous vous remercions pour l'attachement que vous gardez à la Vallée

d'Aoste et à son avenir et pour les efforts que vous faites pour la faire connaître au-delà de ses frontières. Ensemble, nous devons réussir à transmettre cet attachement aux nouvelles générations et à les aider à ne pas perdre leur confiance en l'avenir». Le président Rollandin a Les enfants de la Communauté Grand Paradis ont préparé un spectacle théâtral. Les organisateurs de la Rencontre ont pu compter sur la collaboration des bénévoles (photo en haut) et du chœur Nouvelle Harmonie (photo en bas) donc conclu en remerciant la Commune de Saint-Pierre «pour tout le travail réalisé pour le succès de la Rencontre », alors que le syndic Daniela LaleDemoz avait adressé ses remerciements à «tous ceux qui, à tous les niveaux, ont collaboré à la réussite de cette journée, ainsi qu'à la Pro Loco et à tous les bénévoles, sans qui la fête aurait été tout simplement impossible». Les organisateurs de la Rencontre ont en effet pu compter sur la collaboration de quelque 200 bénévoles, de nombreuses associations de la Commune et, en première ligne, des enfants et des jeunes: tout au cours de l'année scolaire, les enfants de l'école maternelle de Saint-Pierre ont réalisé les ornements du chapiteau, les élèves de l'école primaire ont travaillé à une recherche sur l'émigration - dont les résultats ont été exposés -, les élèves de l'école moyenne ont créé les étiquettes des bouteilles de vin servies pendant le repas et les enfants de la Communauté de montagne Grand Paradis ont préparé un spectacle théâtral. Une «Place des Valdôtains à l'étranger » et une statue en pierre ollaire, réalisée par les Frères Ferrari de Pont-Saint-Martin, ont été inaugurées à Pommier, là où la fête a eu lieu.

Saint-Pierre accoglie la Rencontre des Emigrés

Eleonora Berard

“La Valle d’Aoste souhaite la bienvenue à ses fils émigrés”: così recitava lo striscione con cui a Saint-Pierre sono stati accolti, domenica 12 agosto scorso, i 750 partecipanti alla trentasettesima edizione della “Rencontre des Émigrés”. La festa, organizzata ogni anno in un diverso comune valdostano per onorare i valdostani emigrati all’estero, è l’occasione per riunire gli émigrés ed i loro discendenti con le famiglie e gli amici rimasti in Valle d’Aosta. La giornata è iniziata nella chiesa parrocchiale con la Santa Messa in francese, concelebrata dal Vescovo di Aosta e dal parroco don Gabriel Bogatu. Durante l’omelia, Mons. Franco Lovignana ha evocato le difficoltà che ognuno – ed in maniera particolare gli emigrati, costretti a lasciare il proprio paese natale per recarsi all’estero a lavorare - deve affrontare nel corso della sua vita. “Dans nos souffrances – ha affermato il Vescovo – nous ne sommes jamais laissés seuls. Dieu est avec nous. Le signe de sa proximité est la croix de Jésus, présente dans nos églises, dans nos maisons, le long de nos routes, dans nos villages”. Citando Papa Benedetto XVI, Mons. Lovignana ha infine concluso: “Dieu n’ignore pas le cris de souffrance des gens qui sont opprimés par l’injustice: Jésus est venu dans ce monde d’injustice pour opposer à l’océan du mal un plus grand océan de bonté et d’amour”. Al termine dell’Eucarestia, la cantoria di Saint-Pierre, insieme ad una rappresentanza del coro “Nouvelle Harmonie”, ha intonato “Je te salue”, il tradizionale canto mariano tanto caro ai valdostani lontani da casa. La “Rencontre” è poi proseguita in località Pommier, dove è stata montata un’enorme tensostruttura in grado di ospitare tutti i partecipanti. A ricordo della “Rencontre” 2012, d’ora in poi questo spiazzo, situato tra la scuola materna e la Cofruits, si chiamerà “Place des valdôtains à l’étranger”. Proprio lì si sono tenuti i discorsi ufficiali ed il Vescovo ha benedetto una scultura in pietra ollare, realizzata dai fratelli Fabrizio e Claudio Ferrari di Pont-Saint-Martin, che rappresenta un emigrante con la valigia in procinto



di partire, con una montagna sullo sfondo. “La statue que nous allons dévoiler représente bien, je crois, l’esprit de tout cela – ha affermato nel suo discorso il sindaco di Saint-Pierre Daniela Lale-Demoz - la montagne qui sépare mais qui en même temps rapproche et nous, aujourd’hui, nous sommes le témoignage qu’on peut franchir les montagnes non seulement pour partir mais aussi pour revenir. La vie n’a pas été facile, mais l’expérience d’un travail hors du Val d’Aoste, l’éloignement de la famille et du terroir ont contribué à rendre encore plus forts les liens avec la Petite Patrie et vous êtes le témoignage que ce lien se renforce et que le désir de se revoir toutes les années signifie qu’être valdôtains est pour toujours”. Il Presidente della Regione Augusto Rollandin, nel suo intervento, dopo aver dato il benvenuto a tutti gli émigrés, non ha tralasciato un accenno alla crisi economica e alla disoccupazione giovanile che colpisce anche la Valle d’Aosta. “Il y a des jeunes qui ont fini leurs études et qui ne voient aucune perspective pour l’avenir. Le travail est actuellement à la une de notre agenda politique et nous y réservons tout notre engagement. En ce moment nous comprenons donc encore plus profondément les difficultés qui vous ont obligé à quitter votre pays et nous vous remercions pour l’attachement que vous gardez à la Vallée d’Aoste et à son avenir et pour les efforts que vous faites pour la faire connaître au-delà de ses frontières. Ensemble – ha esortato il Presidente – nous devons réussir à transmettre cet attachement aux nouvelles générations et à les aider à ne pas perdre leur confiance en l’avenir”. Per l’organizzazione della manifestazione sono scesi in campo, oltre all’Amministrazione Comunale di Saint-Pierre ed all’Amministrazione Regionale, anche le associazioni presenti sul territorio ed una squadra di oltre 200 volontari che ha lavorato instancabilmente per la preparazione del pranzo e per la buona riuscita della giornata. Anche i più giovani hanno contribuito: fra gli addetti al pranzo si contavano numerosi ragazzi delle scuole superiori e le formazioni corali giovanili “Les Enfants du Grand Paradis” et “Les notes fleuries du Grand Paradis” si sono alternate con il coro “Nouvelle Harmonie” nell’allietare la festa. Le decorazioni della tensostruttura sono state realizzate durante lo scorso anno scolastico dai bambini della scuola materna di Saint-Pierre mentre gli allievi delle elementari si sono impegnati in una ricerca sul tema dell’emigrazione i cui risultati sono stati esposti in occasione della giornata. Le etichette delle bottiglie che i commensali hanno trovato sui tavoli al momento del pranzo sono invece il frutto di un concorso di disegno che ha coinvolto i ragazzi della IIA della scuola media di Villeneuve. Nel pomeriggio è stata poi presentata una

pièce teatrale preparata dai bambini della Comunità Montana Gran Paradis. La “Rencontre” è quindi proseguita in un clima di festa con varie proposte: ad intrattenere i più piccoli è stato chiamato il clown Roberto Zilli, diplomato all’ “École du cirque de Paris et de Saint Étienne”, mentre ai più grandi è stato offerto di visitare il castello Sarrion de La Tour per assistere alla rievocazione della vita medievale e curiosare nel mercatino di prodotti enogastronomici e di artigianato locale. Infine, i fisarmonicisti Angela e Osvaldo hanno rallegrato gli émigrés con la serata danzante “bal musette”. L’edizione 2012 della “Recontre” va in archivio con la soddisfazione di tutti, partecipanti ed organizzatori. Come d’abitudine, la manifestazione iniziata a Saint-Pierre il 12 agosto si è conclusa il giorno seguente, lunedì 13 agosto, con l’incontro – svoltosi ad Aosta, a Palazzo Regionale - tra i presidenti delle 7 diverse associazioni di émigrés ed il Presidente della Regione Augusto Rollandin: si è trattato di un’occasione per fare il punto sulla giornata appena trascorsa, per discutere su temi di attualità e per “lanciare” i prossimi appuntamenti dedicati agli émigrés. In calendario c’è il tradizionale “Arbre de Noël” che si svolgerà il 9 dicembre a Lione, il 16 a Losanna, il 6 gennaio a Grenoble, il 12 gennaio a Parigi ed il 10 febbraio a Séez. È stato infine annunciato che sarà il comune di Saint-Marcel a raccogliere il testimone da Saint- Pierre, per ospitare, nell’agosto 2013, la trentottesima “Rencontre des Emigrés”.